



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI  
GEFAHR IM VERZUG DES  
LANDESHAUPTMANNES  
Nr. 73/2020 vom 27.11.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur  
Vorbeugung und Bewältigung des  
epidemiologischen Notstandes aufgrund  
des COVID-2019**

**DER LANDESHAUPTMANN**

**GESTÜTZT AUF**

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 3. November 2020;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 68 vom 8.11.2020, Nr. 69 vom 12.11.2020 und Nr. 70 vom 17.11.2020;
- die Verordnung des Gesundheitsministers vom 24. November 2020;

**IN ANBETRACHT DER TATSACHEN**

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19, welcher ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 31. Jänner 2021 verlängert worden ist;
- dass mit der Verordnung des Gesundheitsministers vom 24.11.2020, die Bestimmungen der vorhergehenden Verordnung vom 10.11.2020, welche die Autonome Provinz Bozen als rote Zone

**ORDINANZA PRESIDENZIALE  
CONTINGIBILE ED URGENTE**

**N. 73/2020 del 27.11.2020**

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione  
e gestione dell'emergenza epidemiologica  
da COVID-2019**

**IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

**VISTO**

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 08.05.2020, n. 4, nella sua versione vigente;
- il DPCM del 3 novembre 2020;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 68 del 8.11.2020, n. 69 del 12.11.2020 e n. 70 del 17.11.2020;
- l'ordinanza del Ministro della Salute del 24 novembre 2020;

**CONSTATATO**

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;
- che con l'ordinanza del Ministro della Salute del 24.11.2020 sono state rinnovate fino al 3 dicembre 2020 le disposizioni contenute nella precedente ordinanza del 10.11.2020, che ha classificato la Provincia Autonoma di Bolzano come zona rossa;



einstufte, bis zum 3. Dezember 2020 verlängert wurden;

- dass in den Tagen vom 20. bis zum 22. November 2020 auf dem gesamten Landesgebiet das Screening im Sinne der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 70 vom 17.11.2020 durchgeführt wurde, um festzustellen, welcher Anteil der Bevölkerung auf das Virus SARS-Cov-2 positiv war;
- dass mit Brief vom 27.11.2020, Prot. Nr. 0172962 der Generaldirektor und der Sanitätsdirektor des Gesundheitsbetriebes über die guten Ergebnisse des genannten Screenings und über ihre Bewertungen zum epidemiologischen Verlauf der SARS-CoV-2-Infektion mitgeteilt haben.  
Weiters festgestellt, dass die Kommission gemäß Art. 2 des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4, sowie die Monitoringgruppe des Gesundheitsbetriebes Vorschläge zur Lockerung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen formuliert haben;
- dass man es aufgrund der oben beschriebenen Situation und Sondersitzung der Landesregierung vom 26.11.2020 für notwendig erachtet, folgende Maßnahmen zu erlassen;
- che nei giorni dal 20 al 22 novembre 2020 si è svolto su tutto il territorio provinciale lo screening di cui all'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 70 del 17.11.2020, allo scopo di verificare quanta parte della popolazione risultasse positiva al virus SARS-Cov-2;
- che con lettera dd. 27.11.2020, prot. n. 0172962, il Direttore Generale e il Direttore Sanitario dell'Azienda Sanitaria hanno riferito in ordine agli incoraggianti esiti del predetto screening e alle loro valutazioni relative all'andamento epidemiologico dell'infezione SARS-CoV-2.  
Constatato inoltre che la Commissione di cui all'art. 2 della legge provinciale 08.05.2020, n. 4, e il gruppo di monitoraggio dell'Azienda Sanitaria, hanno formulato proposte circa le possibilità di mitigazione delle misure di prevenzione vigenti;
- che, sulla base di ciò e della seduta straordinaria della Giunta Provinciale del 26.11.2020, si ritiene di adottare le seguenti misure;

### VERORDNET

dass auf dem gesamten Landesgebiet **ab dem 30. November 2020** folgende Bestimmungen angewandt werden:

### BEWEGUNGEN

- 1) jede Bewegung in ein oder aus einem Gemeindegebiet, sowie innerhalb des Gemeindegebietes ist untersagt, es sei denn, diese Bewegungen sind durch nachgewiesene Arbeitserfordernisse, Gesundheitsgründen oder Situationen der Notwendigkeit (darunter die Notwendigkeit, sich zu pflegebedürftigen Personen zu begeben, die Hunde zur nächstgelegenen Hundenauslaufzone zu bringen oder die Rückkehr – nach dem Arbeitsende – zum eigenen Wohnsitz oder zu jenem des Partners) oder Dringlichkeit begründet. Ebenfalls zulässig sind Ortswechsel, um nicht ausgesetzte Aktivitäten oder Dienste in Anspruch zu nehmen, welche in der eigenen Gemeinde

### ORDINA

che nell'intero territorio provinciale **dal 30 novembre 2020** si applichino le seguenti disposizioni:

### SPOSTAMENTI

- 1) è vietato ogni spostamento in entrata e in uscita dal territorio comunale, nonché all'interno del territorio comunale stesso, salvo per comprovate esigenze lavorative, per motivi di salute, per situazioni di necessità (tra cui l'esigenza di recarsi presso persone bisognose di cura, di portare i cani alla più vicina area cani, o per raggiungere, al termine del proprio lavoro, il domicilio proprio o del partner) o urgenza. Sono altresì fatti salvi gli spostamenti per usufruire di attività o servizi non sospesi e non disponibili nel proprio Comune. Sono comunque consentiti gli spostamenti strettamente necessari ad assicurare lo svolgimento della didattica in presenza, nei limiti in cui la stessa è consentita, e la



nicht verfügbar sind. Die absolut notwendigen Bewegungen, um die zugelassenen, didaktischen Aktivitäten in Präsenz zu gewährleisten sowie um die Kleinkinderbetreuungsdienste in Anspruch zu nehmen, sind gestattet. Die Rückkehr zum eigenen Domizil, Wohnort oder Wohnsitz oder zu jenem des Partners ist gestattet. Die Durchreise durch das Landesgebiet ist erlaubt, wenn dies notwendig ist, um weitere Gebiete zu erreichen, die keinen Bewegungsbeschränkungen unterliegen oder wo Bewegung erlaubt sind.

Es wird empfohlen, die Bewegungen mit öffentlichen Verkehrsmitteln auf ein Minimum zu beschränken;

- 2) für die zulässigen Bewegungen obliegt es den Betroffenen, das Bestehen der Umstände, welche die Bewegung erlauben, durch das Vorlegen einer Eigenerklärung laut Artikel 46 und Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 nachzuweisen. Das Land stellt den Bürgern und den Ordnungskräften über seine Webseite einen Vordruck der Eigenerklärung zur Verfügung; es wird jedoch präzisiert, dass es alternativ dazu auch möglich ist, direkt bei einer Kontrolle eine Erklärung mit denselben Inhalten zu verfassen;
- 3) es ist weiterhin erlaubt, in der Nähe der eigenen Wohnung körperliche Aktivitäten einzeln durchzuführen, jedoch mit der Auflage, dass der Abstand von mindestens zwei Metern zu jeder nicht im eignen Haushalt zusammenlebenden Person eingehalten wird und mit der Pflicht einen Schutz der Atemwege zu tragen; es ist weiters gestattet, ausschließlich im Freien und individuell eine sportliche Tätigkeit zu betreiben. Unbeschadet des folgenden Punktes können individuelle Sportaktivitäten zu Fuß oder mit dem Fahrrad ausgeübt werden, auch über die Grenzen der Gemeinde hinaus, in der man seinen Wohnsitz, Wohnort oder Aufenthaltsort hat;
- 4) die Bürgermeister können mit eigener Maßnahme weitere Präzisierungen der Bewegungen innerhalb des Gemeindegebietes erlassen;

HANDEL UND DIENSTLEISTUNGEN

fruizione dei servizi di assistenza alla prima infanzia. È consentito il rientro presso il domicilio, l'abitazione o la residenza propri o del partner. Il transito nel territorio provinciale è consentito qualora necessario a raggiungere ulteriori territori non soggetti a restrizioni negli spostamenti o nei casi in cui gli spostamenti sono consentiti.

Si raccomanda di ridurre al minimo possibile lo spostamento con mezzi pubblici;

- 2) per gli spostamenti consentiti gli interessati hanno l'onere di comprovare la sussistenza delle situazioni che consentono lo spostamento con la presentazione di un'autodichiarazione ai sensi degli art. 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445. La Provincia mette a disposizione dei cittadini e delle forze dell'ordine tramite il proprio sito web un modello di autodichiarazione, ma si precisa che in alternativa è possibile redigere una dichiarazione dai contenuti analoghi direttamente al momento del controllo;
- 3) è consentito svolgere individualmente attività motoria in prossimità della propria abitazione, purché comunque nel rispetto della distanza di almeno due metri da ogni altra persona non convivente e con obbligo di utilizzo di dispositivi di protezione delle vie respiratorie; è altresì consentito lo svolgimento di attività sportiva esclusivamente all'aperto e in forma individuale. Salvo quanto disposto al punto seguente, l'attività sportiva individuale può essere svolta a piedi o in bici, anche oltrepassando i confini del Comune in cui si trova il proprio domicilio, abitazione o residenza;
- 4) i Sindaci possono disporre con misure proprie ulteriori precisazioni in relazione agli spostamenti consentiti all'interno del territorio comunale;

COMMERCIO E SERVIZI



- 5) die Aussetzung aller Dienste an der Person mit Ausnahme der Wäschereien, Bestattungsdienste und der Friseur- und Friseursalondienstleistungen und der Schönheitspfleger;
- 6) Einzelhandelstätigkeiten sind erlaubt. In den Einkaufszentren im Sinne des Art. 3 Absatz 1 Buchstabe g) der Handelsordnung (Landesgesetz vom 02.12.2019, Nr. 12) mit einer Mindestverkaufsfläche von 2500 Quadratmeter, muss ein Sicherheitsdienst vorgesehen werden, welcher die Staffelung der Zutritte gewährleistet, um Menschenansammlungen zu vermeiden;
- 7) in den Räumlichkeiten der zulässigen Tätigkeiten ist eine Höchstanzahl von 1 Kunde je 10 m<sup>2</sup> zulässig; in den Geschäften mit einer Fläche von weniger als 20 m<sup>2</sup> sind zeitgleich maximal 2 Kunden zulässig. Neben dem zwischenmenschlichen Abstand von mindestens 1 Meter muss auch gewährleistet sein, dass die Zutritte gestaffelt erfolgen und ein längerer Aufenthalt im Lokal als die für den Kauf der Waren erforderliche Zeit verhindert wird;
- 8) es besteht die Pflicht, in öffentlichen und der Öffentlichkeit zugänglichen Räumlichkeiten sowie in allen gewerblichen Einrichtungen am Eingang der Räumlichkeiten ein Schild anzubringen, auf dem die Höchstzahl der Personen angegeben ist, die sich gleichzeitig in den Räumlichkeiten aufhalten dürfen;
- 9) die Märkte sind unabhängig von der Art der ausgeübten Tätigkeit geschlossen, mit Ausnahme der Tätigkeiten des abschließlichen Verkaufs von Lebensmitteln;
- 5) la sospensione di tutti i servizi alla persona, ad eccezione di lavanderie, pompe funebri e servizi dei saloni di barbieri, parrucchieri ed estetisti;
- 6) le attività commerciali al dettaglio sono consentite. Nei centri commerciali di cui all'art. 3, comma 1 lettera g) del Codice del Commercio (legge provinciale 02.12.2019, n.12), con superficie di vendita minima di 2500 metri quadrati, deve essere predisposto un servizio d'ordine che garantisca lo scaglionamento degli ingressi, onde evitare assembramenti;
- 7) nei locali delle attività consentite è ammesso un numero di persone pari ad 1 cliente ogni 10 mq, salvo nei negozi di superficie inferiore a 20 mq, nei quali sono ammessi al massimo 2 clienti allo stesso tempo. Deve essere inoltre assicurato, oltre alla distanza interpersonale di almeno 1 metro, che gli ingressi avvengano in modo dilazionato e che venga impedito di sostare all'interno dei locali più del tempo necessario all'acquisto dei beni;
- 8) è fatto obbligo, nei locali pubblici e in quelli aperti al pubblico, nonché in tutti gli esercizi commerciali, di esporre all'ingresso del locale un cartello che riporti il numero massimo di persone ammesse contemporaneamente nel locale medesimo;
- 9) i mercati sono chiusi, indipendentemente dalla tipologia di attività svolta, salvo le attività dirette alla vendita di soli generi alimentari;

#### GASTGEWERBE UND BEHERBERGUNGSBETRIEBE

- 10) Die Tätigkeiten der Gastbetriebe laut Abschnitt II.D der Anlage A des Landesgesetzes vom 8 Mai 2020, Nr. 4, sind unabhängig von der Lizenz oder der konkret ausgeübten Tätigkeit ausgesetzt. Der Verkauf von Produkten zum Mitnehmen bleibt von 5.00 Uhr bis 20.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt der Zutritt der Kunden zum Lokal zum Abholen der Bestellung erfolgt unter Einhaltung der

#### RISTORAZIONE E ALBERGHI

- 10) Le attività della ristorazione di cui al capo II.D dell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, sono sospese, indipendentemente dal tipo di licenza o dall'attività in concreto esercitata. Rimane possibile, dalle ore 5.00 alle ore 20.00 la vendita da asporto, a condizione che l'accesso dei clienti nel locale per ritirare l'ordine avvenga nel rispetto della regola di cui al punto 7) e che non si creino



Regel gemäß Punkt 7) und es bilden sich außerhalb des Lokals keine Menschenansammlungen. Der Verkauf von Produkten durch Hauszustellung ist von 5.00 Uhr bis 22.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt die Gesundheits- und Hygienevorschriften für die Verpackung als auch für den Transport werden eingehalten;

11) die Kantinen (Mensen) und die durchgehenden Cateringdienste auf Vertragsbasis, einschließlich jener durch Restaurants, dürfen ihre Tätigkeit fortführen, vorausgesetzt sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen. Auch die Betriebe zur Verabreichung von Speisen, welche Dienstleistungsverträge zur Verabreichung von Mahlzeiten an die Belegschaft/Arbeitern /Bedienstete haben, welchen in keinem Falle die Essensgutscheine gleichgestellt sind, erbringen die vertraglich vereinbarte Dienstleistung an die Betriebe oder Körperschaften unter Einhaltung der hygienisch - sanitären Bestimmungen und des Mindestabstandes zwischen den Personen;

12) die Raststätten an Autobahnen und Schnellstraßen bleiben geöffnet;

13) die Beherbergungsstrukturen auf dem Landesgebiet nehmen keine neuen Gäste auf, mit Ausnahme des im Zusammenhang mit dem Notstand eingesetzten Gesundheitspersonals, jenes, welches vom Zivilschutz eingestellt wurde und allgemein mit Ausnahme all jener, die sich aus Arbeitsgründen in Südtirol aufhalten. Die Tätigkeiten der Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb der Beherbergungsbetriebe dürfen ausschließlich zugunsten der Hausgäste fortgeführt werden. Diese Beherbergungsbetriebe nehmen darüber hinaus nur jene Personen auf, welche aufgrund der in den geltenden Dringlichkeitsmaßnahmen des Landeshauptmannes zulässigen Gründe in Südtirol anwesend sind.

#### BILDUNG UND AUSBILDUNG

14) unbeschadet des Präsenzunterrichtes in den Kleinkindbetreuungsdiensten, im Kindergarten, in der Grundschule, sowie in

assembramenti all'esterno dei locali. È possibile, dalle ore 5.00 alle ore 22.00, la vendita con consegna a domicilio, a condizione che siano rispettate le norme igienico-sanitarie sia per l'attività di confezionamento che per quella di trasporto;

11) possono proseguire le attività delle mense e del catering continuativo su base contrattuale che garantiscano il rispetto delle misure di sicurezza in essere. Anche gli esercizi di ristorazione che abbiano in essere contratti di servizio di fornitura pasti alle maestranze/operai /lavoratori, a cui non sono in alcun modo equiparati i buoni pasto, garantiscono il servizio contrattualmente pattuito con imprese o enti nel rispetto delle norme igienico-sanitarie e del distanziamento interpersonale;

12) restano aperte le aree di servizio site su autostrade e superstrade;

13) le strutture ricettive situate nel territorio provinciale non accettano nuovi ospiti in entrata, salvo il personale sanitario impiegato nell'emergenza, quello reclutato dalla protezione civile, e in generale coloro che soggiornano nel territorio della Provincia di Bolzano per motivi di lavoro. Le attività di ristorazione situate negli esercizi ricettivi possono proseguire, esclusivamente per il servizio dei propri ospiti. Tali strutture possono inoltre ospitare le persone presenti in Alto Adige per le ragioni consentite dalle ordinanze presidenziali contingibili e urgenti attualmente in vigore.

#### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

14) fermo restando lo svolgimento in presenza dei servizi per la prima infanzia, della scuola primaria, dei servizi educativi per l'infanzia



der Mittelschule, werden die schulischen und didaktischen Aktivitäten ausschließlich über Fernunterricht erteilt, mit Ausnahme jener Fälle, welche ausdrücklich ermächtigt werden. In den Musikschulen wird der Unterricht ausschließlich einzeln abgehalten. In den schulischen Einrichtungen mit Präsenzunterricht gilt eine allgemeine Pflicht, einen Schutz der Atemwege zu tragen, und zwar unabhängig vom Personenabstand und ab einem Alter von sechs Jahren. Für die Personen mit Krankheiten oder einer Behinderung, welche mit dem Tragen einer Maske unvereinbar sind, sowie für jene, die mit diesen interagieren und sich deshalb in derselben Unvereinbarkeitssituation befinden, muss die Notwendigkeit der Befreiung von der Maskenpflicht aus gesundheitlichen Gründen mit einem ärztlichen Zeugnis eines Hausarztes oder eines konventionierten Kinderarztes freier Wahl des Gesundheitssystems bescheinigt werden;

- 15) die Lehr- und Lehrplamtätigkeiten der Universitäten, der Berufsbildungseinrichtungen, der höheren Kunst-, Musik und Tanzausbildungsschulen sind ausgesetzt. Die didaktischen und die Lehrplamtätigkeiten erfolgen, wenn möglich, über Fernunterricht, und, falls eine Teilnahmepflicht vorgesehen ist, sind die Studierenden verpflichtet, an diesen didaktischen oder Lehrplamtätigkeiten über Fernunterricht teilzunehmen, vorbehaltlich der berechtigten und vorgesehenen Abwesenheiten. In allen anderen Fällen werden die im Sinne dieses Buchstaben angesammelten Abwesenheiten nicht zum Zwecke der eventuellen Zulassung zu Abschlussprüfungen berücksichtigt, und auch nicht für die entsprechenden Bewertungen;
- 16) Bildungsreisen, Austausch- oder Partnerschaftsinitiativen, Führungen und didaktische Ausflüge, Schulcamps und sonstige wie auch immer genannte Ausflüge, die von schulischen und nicht-schulischen Einrichtungen organisiert werden, sind ausgesetzt;
- 17) falls eine Schulführungskraft Kenntnis über ein positives COVID-19-Testergebnis eines/einer Schüler\*in, einer Lehrperson oder eines/einer Mitarbeiter\*in für Integration der jeweiligen Schule erlangt,

e della scuola secondaria di primo grado, le attività scolastiche e didattiche si svolgono esclusivamente con modalità a distanza, salvo in casi eccezionali espressamente autorizzati. Nelle scuole di musica le lezioni si svolgono esclusivamente in forma individuale. Nelle istituzioni scolastiche in cui la didattica si svolge in presenza, a partire dai sei anni vige l'obbligo generalizzato di indossare le protezioni delle vie respiratorie, a prescindere dalla distanza interpersonale. Per le persone con patologie o disabilità incompatibili con l'uso di una protezione delle vie respiratorie, e per quelle che, interagendo con loro, versano nella stessa situazione di incompatibilità, la necessità di dispensa dall'obbligo di indossare il dispositivo di protezione dev'essere attestata da un certificato rilasciato da un medico di medicina generale o da un pediatra convenzionato di libera scelta appartenente al servizio sanitario;

- 15) è sospesa la frequenza delle attività formative e curriculari delle Università, degli istituti di formazione professionale, delle Istituzioni di alta formazione artistica, musicale e coreutica. Le attività didattiche o curriculari si svolgono, ove possibile, a distanza e, qualora siano previsti obblighi di frequenza, gli studenti sono tenuti a partecipare a queste attività didattiche o curriculari con modalità a distanza, fatte salve assenze giustificate previste. In tutti gli altri casi, le assenze maturate dagli studenti di cui alla presente lettera non sono computate ai fini della eventuale ammissione ad esami finali nonché ai fini delle relative valutazioni;
- 16) sono sospesi i viaggi d'istruzione, le iniziative di scambio o gemellaggio, le visite guidate, le uscite didattiche, i campi scuola e le gite, comunque denominate e organizzate da enti scolastici o non scolastici;
- 17) qualora un dirigente scolastico sia a conoscenza del risultato positivo del test al COVID-19 di un alunno, di un docente o di un collaboratore all'integrazione della rispettiva scuola, adotta, sulla base delle



verfügt sie auf Grund der ihr vorliegenden Informationen in Erwartung der Handlungsanweisungen des Sanitätsbetriebs organisatorische Maßnahmen zum Wechsel von Präsenzunterricht auf Fernunterricht und leitet gegebenenfalls die Sanifikation in die Wege;

- 18) falls eine Führungskraft des Kindergartens Kenntnis über ein positives COVID-19-Testergebnis eines Kindes, einer pädagogischen Fachkraft oder eines/einer Mitarbeiter\*in für Integration des jeweiligen Kindergartens erlangt, verfügt sie auf Grund der ihr vorliegenden Informationen und in Erwartung der Handlungsanweisungen des Sanitätsbetriebs die Aussetzung der pädagogischen Tätigkeit in Präsenz und leitet gegebenenfalls die Sanifikation in die Wege.

#### ÖFFENTLICHE VERWALTUNG

- 19) Die öffentlichen Verwaltungen sind unter ständiger Berücksichtigung der epidemiologischen Entwicklung aufgerufen, alle geeigneten organisatorischen Maßnahmen zu ergreifen, um die höchstmögliche Anwendung agiler Arbeitsmodelle zu gewährleisten - dies auch angesichts der Notwendigkeit, die Mobilität zu entlasten und die Ansteckungsgefahren zu verringern – sowie um die Qualität und Effektivität der Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger bestmöglich zu garantieren;
- 20) innerhalb der öffentlichen Verwaltung werden Sitzungen aus der Ferne abgehalten, es sei denn, es gibt berechtigte Gründe für eine Ausnahme.

#### WEITERE BESTIMMUNGEN

- 21) bezüglich der Privatwohnungen wird dringend empfohlen, neben den Bewohnern keine anderen Personen zu empfangen, außer aus Arbeitsgründen oder in Situationen der Notwendigkeit;
- 22) es besteht die Pflicht, immer einen Schutz der Atemwege bei sich zu haben und diesen in allen geschlossenen Orten mit Ausnahme der eigenen Privatwohnung und in allen Orten im Freien zu tragen, und zwar

informationen a sua disposizione, in attesa delle istruzioni fornite dall'Azienda Sanitaria, le misure organizzative per passare dall'insegnamento in presenza alla didattica a distanza e, se necessario, avvia la sanificazione;

- 18) qualora un direttore della scuola dell'infanzia venga a conoscenza del risultato positivo del test al COVID-19 di un bambino, di un collaboratore pedagogico o di un collaboratore all'integrazione, egli dispone, sulla base delle informazioni a sua disposizione, e in attesa delle istruzioni fornite dall'Azienda Sanitaria, la sospensione dell'attività pedagogica in presenza e, se necessario, avvia la sanificazione.

#### PUBBLICA AMMINISTRAZIONE

- 19) Tenendo costantemente sotto controllo l'evolversi della situazione epidemiologica, le Pubbliche Amministrazioni sono chiamate ad adottare tutte le misure organizzative idonee sia ad assicurare la massima applicazione possibile di lavoro agile - ciò data la necessità di ridurre la mobilità e le occasioni di contagio – sia a garantire la massima qualità ed effettività dei servizi alle cittadine e ai cittadini;
- 20) nell'ambito delle Pubbliche Amministrazioni le riunioni si svolgono esclusivamente in modalità a distanza, salvo motivate ragioni.

#### ALTRE DISPOSIZIONI GENERALI

- 21) riguardo alle abitazioni private, si raccomanda fortemente di non ricevere persone diverse dai conviventi, salvo per esigenze lavorative o situazioni di necessità;
- 22) è fatto obbligo di avere sempre con sé dispositivi di protezione delle vie respiratorie e di indossarli nei luoghi al chiuso diversi dalla propria abitazione privata e in tutti i luoghi all'aperto, ad



mit Ausnahme jener Fälle, in welchen es aufgrund der Beschaffenheit des Ortes und der Begebenheit der Situation gewährleistet ist, dass nicht zusammenlebende Personen dauerhaft voneinander isoliert bleiben. Unbeschadet von dieser allgemeinen Pflicht sind die Protokolle für die Schule und für die Tätigkeiten der Wirtschaft, der Produktion, der Verwaltung und den Sozialbereich sowie die Richtlinien für die Konsumierung von Speisen und Getränken. Ebenfalls davon ausgenommen sind:

- a) Personen, die eine sportliche Tätigkeit betreiben;
  - b) Kinder mit weniger als 6 Jahren;
  - c) Personen mit Krankheiten oder einer Behinderung, welche mit dem Tragen einer Maske unvereinbar sind, sowie jene, welche mit diesen interagieren und sich deshalb in derselben Unvereinbarkeitssituation befinden;
- 23) es besteht die Pflicht, zwischen den Personen einen Sicherheitsabstand von mindestens 1 Meter einzuhalten, vorbehaltlich der ausdrücklich vorgesehenen Ausnahmen;
- 24) im öffentlichen Personennahverkehr (darunter die Autobusse, Züge und Seilbahnanlagen) dürfen maximal 50% der gewöhnlichen Förderkapazität, vorbehaltlich spezieller Ermächtigungen, genutzt werden, und zwar unter strikter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen. Die Bevölkerung darf die öffentlichen Nahverkehrsmittel nur aus Gründen der absoluten Notwendigkeit oder aus Arbeits- Studien- oder Gesundheitsgründen verwenden. Um die Anzahl der in den öffentlichen Verkehrsmitteln beförderten Passagiere zu verringern, ergeht der Empfehlung, nach Möglichkeit private Verkehrsmittel zu verwenden;
- 25) öffentliche Kundgebungen dürfen nur in statischer Form abgehalten werden und unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4; die Verabreichung von Speisen und Getränken sowohl in geschlossenen Orten als auch im Freien ist auf jeden Fall verboten;

eccezione dei casi in cui, per le caratteristiche dei luoghi o per le circostanze di fatto, sia garantita in modo continuativo la condizione di isolamento rispetto a persone non conviventi, e comunque con salvezza dei protocolli previsti per la scuola e per le attività economiche, produttive, amministrative e sociali, nonché delle linee guida per il consumo di cibi e bevande, e con esclusione dei predetti obblighi:

- a) per coloro che stanno svolgendo attività sportiva;
  - b) per i bambini di età inferiore a sei anni;
  - c) per i soggetti con patologie o disabilità incompatibili con l'uso della mascherina, nonché coloro che per interagire con i predetti versino nella stessa incompatibilità;
- 23) è fatto obbligo di mantenere una distanza interpersonale di sicurezza di almeno 1 metro, fatte salve le eccezioni espressamente previste;
- 24) nell'ambito del trasporto pubblico locale (tra cui autobus, treni, impianti a fune), i mezzi di trasporto possono essere utilizzati fino al 50% della loro capienza ordinaria, salvo specifiche autorizzazioni, e nell'assoluto rispetto delle misure di sicurezza in vigore. La popolazione si avvale del trasporto pubblico locale solo per casi di assoluta necessità, o per esigenze lavorative, di salute o di studio. Ove possibile, allo scopo di alleggerire il carico di passeggeri nel trasporto pubblico locale, si raccomanda di preferire mezzi di trasporto privati;
- 25) lo svolgimento delle manifestazioni pubbliche è consentito soltanto in forma statica e nell'osservanza delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4; è in ogni caso vietata, sia nei luoghi chiusi che all'aperto, la somministrazione di cibo e bevande;



26) unbeschadet der Möglichkeit, dass die Bürgermeister mit eigenen Maßnahmen weitere Einschränkungen verfügen, ist der Zugang der Öffentlichkeit zu Parks, Villen und öffentlichen Gärten unter der Voraussetzung der Einhaltung des Verbots von Menschenansammlungen, des Sicherheitsabstands zwischen den Personen von mindestens zwei Metern und der Verpflichtung zum Tragen eines Atemschutzes gestattet; Minderjährigen ist der Zugang zu Spielplätzen in Parks, Villen und öffentlichen Gärten für Erholungs- oder Freizeitaktivitäten gemäß den Sicherheitsmaßnahmen in Anhang A des Landesgesetzes 08.05.2020, Nr. 4 gestattet.

#### VERANSTALTUNGEN, FEIERN UND VERSAMMLUNGEN

27) Alle organisierten öffentlich zugänglichen Veranstaltungen jeglicher Art, einschließlich der kulturellen, der Bildungstätigkeiten, der Veranstaltungen mit Freizeitcharakter und jener sportlicher Art und der Messeveranstaltungen, sind ausgesetzt, sowohl an öffentlichen als auch an privaten Orten;

28) die öffentlich zugänglichen Aufführungen in Theatern, Konzertsälen, Kinos und an anderen öffentlich zugänglichen Orten sind ausgesetzt. Die Proben auf professioneller Basis für die Aufführungen und die interne Verwaltungstätigkeit können unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen fortgeführt werden;

29) die Proben und Aufführungen der Chöre und Musikkapellen sind ausgesetzt;

30) die Museen und anderen kulturellen Einrichtungen und Orte, einschließlich der Bildungshäuser sind für das Publikum geschlossen. Die Bibliotheken dürfen ihre Tätigkeit gegenüber dem Publikum nur mit Beschränkung auf den Bücherverleih fortführen. Jugendarbeit ist nur in digitaler Form und Streetwork möglich;

31) Tagungen, Kongresse und andere Veranstaltungen werden ausgesetzt, mit Ausnahme jener, die aus der Ferne stattfinden; alle öffentlichen Zeremonien werden ohne Anwesenheit von Publikum abgehalten;

26) salva la possibilità dei sindaci di disporre con proprie misure ulteriori limitazioni, l'accesso del pubblico ai parchi, alle ville e ai giardini pubblici è condizionato al rispetto del divieto di assembramento, della distanza di sicurezza interpersonale di almeno due metri e dell'obbligo di portare le protezioni delle vie respiratorie; è consentito l'accesso dei minori, ad aree gioco all'interno di parchi, ville e giardini pubblici, per svolgere attività ludica o ricreativa nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4 e della presente ordinanza.

#### EVENTI, FESTE E RIUNIONI

27) Sono sospesi tutti gli eventi organizzati aperti al pubblico di qualsiasi natura, ivi compresi quelli di carattere culturale, formativo, ludico, sportivo, e fieristico, svolti in ogni luogo, sia pubblico che privato;

28) sono sospesi gli spettacoli aperti al pubblico in sale teatrali, sale da concerto, sale cinematografiche e in altri luoghi accessibili al pubblico. Le prove a livello professionale degli spettacoli e l'attività amministrativa interna possono proseguire, nel rispetto delle misure di sicurezza vigenti;

29) sono sospese le prove e le esibizioni di cori e bande;

30) sono chiusi al pubblico i musei e gli altri istituti e luoghi della cultura, ivi compresi i centri di formazione permanente. Le biblioteche possono svolgere per il pubblico esclusivamente l'attività di prestito. È consentito il servizio giovani solo in forma digitale e streetwork;

31) sono sospesi convegni, congressi e altri eventi, ad eccezione di quelli che si svolgono con modalità a distanza; tutte le cerimonie pubbliche si svolgono in assenza di pubblico;



- 32) man empfiehlt, dass die beruflichen Tätigkeiten im privaten Sektor über agile Arbeitsformen durchgeführt werden, falls diese am eigenen Wohnsitz oder über die Distanz ausgeübt werden können. Die Sitzungen erfolgen wenn möglich über die Distanz;
- 33) Aktivitäten, die in Tanzlokalen und Diskotheken stattfinden, bleiben ausgesetzt. Feste in Räumen und im Freien sind verboten, einschließlich solcher, die auf zivile und religiöse Zeremonien folgen; Feste und Messen jeglicher Art sind verboten;
- 34) die Tätigkeiten der Spiel-, Wett- und Bingosäle und der Kasinos sind ausgesetzt;
- 35) die Aktivitäten der Themen- und Vergnügungsparks sind ausgesetzt;
- 36) die Wettbewerbe und Prüfungen werden, wenn möglich, über die Distanz abgehalten, und auf jeden Fall unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen; zusätzlich dazu werden die Reinigungs- und Sanifizierungsmaßnahmen in den Prüfungssälen noch verstärkt.

## SPORT

- 37) Die Tätigkeiten der Turnhallen, Fitnesszentren, Schwimmbäder, Schwimmzentren und wie auch immer bezeichneten Sportzentren sind ausgesetzt;
- 38) es sind ausschließlich Sportveranstaltungen und -wettkämpfe von nationalem und internationalem Interesse laut Artikel 1, Absatz 9, Buchstabe e, des DPMR vom 3. November 2020 erlaubt, in jedem Fall unter Ausschluss der Öffentlichkeit sowie unter Einhaltung der Sicherheitsprotokolle des zuständigen Sportfachverbands;
- 39) das organisierte Training ist unabhängig von der Sportdisziplin ausschließlich für Athletinnen und Athleten erlaubt, die an den laut Punkt 38) erlaubten Sportveranstaltungen und -wettkämpfen teilnehmen.  
Alle Trainingseinheiten finden ohne Publikum sowie unter Einhaltung der

- 32) si raccomanda che le attività professionali nel settore privato siano svolte mediante la modalità di lavoro agile, ove possano essere svolte al proprio domicilio o in modalità a distanza. Le riunioni si svolgono, ove possibile, in modalità a distanza;
- 33) restano sospese le attività che abbiano luogo in sale da ballo e discoteche. Sono vietate le feste nei luoghi al chiuso e all'aperto, ivi comprese quelle conseguenti alle cerimonie civili e religiose. Sono vietate le sagre e le fiere di qualunque genere;
- 34) sono sospese le attività di sale giochi, sale scommesse, sale bingo e casinò;
- 35) sono sospese le attività dei parchi tematici e di divertimento;
- 36) concorsi ed esami si tengono ove possibile in modalità a distanza, e in ogni caso nel rispetto delle misure di sicurezza vigenti, in aggiunta alle quali vengono intensificate le operazioni di pulizia e sanificazione delle aule d'esame.

## SPORT

- 37) Sono sospese le attività di palestre, centri fitness, piscine, centri natatori e centri sportivi comunque denominati;
- 38) sono consentiti esclusivamente gli eventi e le competizioni sportive di interesse nazionale e internazionale di cui all'articolo 1, comma 9, lettera e, del DPCM 3 novembre, comunque senza la presenza di pubblico e nel rispetto dei protocolli di sicurezza della federazione sportiva di competenza;
- 39) indipendentemente dalla disciplina sportiva, le sessioni di allenamento organizzato sono consentite esclusivamente ad atlete e atleti che partecipano agli eventi e alle competizioni sportive consentiti di cui al punto 38).  
Tutte le sessioni di allenamento hanno luogo senza pubblico e nel rispetto dei



Sicherheitsprotokolle des zuständigen Sportfachverbands statt.

Die zwischengemeindlichen Bewegungen der zur Teilnahme an obgenannten Trainingseinheiten ermächtigten Athletinnen und Athleten sind erlaubt.

Die Bestimmungen dieses Punktes gelten auch für Athletinnen und Athleten, die von außerhalb der Provinz und aus dem Ausland kommen;

- 40) die Anlagen in den Skigebieten dürfen nur von den im Punkt Nr. 39) genannten Athleten verwendet werden;
- 41) die Tätigkeiten der Wellness- und Thermalanlagen sind ausgesetzt, mit Ausnahme jener mit verpflichtenden Gesundheitseinrichtungen oder welche Dienstleistungen erbringen, die zu den essenziellen Betreuungsstandards gehören, und zwar beschränkt auf jene Tätigkeiten.

#### WEITERE BESTIMMUNGEN

- 42) Bank-, Finanz- und Versicherungsdienstleistungen bleiben in Übereinstimmung mit den bestehenden Protokollen gewährleistet;
- 43) falls die Sicherheitsprotokolle für die Tätigkeiten der Wirtschaft und der Produktion Risikoaufgaben - für welche die periodische Wiederholung von Antigen-Tests nötig ist - definieren, stellt das Land das nötige Material zur Verfügung;
- 44) der Zugang zu Gotteshäusern erfolgt mit organisatorischen Maßnahmen, welche Ansammlungen von Personen verhindern und den Mindestabstand von einem Meter einhalten;
- 45) die religiösen Zeremonien erfolgen unter Einhaltung der auf der Website der autonomen Provinz Bozen verfügbaren Protokolle, während bezüglich der Personenabstände und der Art des Schutzes der Atemwege die entsprechenden Bestimmungen laut Anlage A des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4 angewandt werden;

protocolli di sicurezza della federazione sportiva di competenza.

Sono ammessi gli spostamenti intercomunali delle atlete e degli atleti autorizzati a partecipare alle sedute di allenamento di cui sopra.

Le disposizioni di questo articolo si applicano anche ad atlete ed atleti provenienti da fuori Provincia e dall'estero;

- 40) gli impianti nei comprensori sciistici possono essere utilizzati solo per gli allenamenti consentiti ai sensi del punto n. 39);
- 41) sono sospese le attività dei centri benessere e dei centri termali, fatta eccezione per quelli con presidio sanitario obbligatorio o erogazione delle prestazioni rientranti nei livelli essenziali di assistenza, solo ed esclusivamente per tali attività.

#### ULTERIORI DISPOSIZIONI

- 42) restano garantiti, nel rispetto dei protocolli in essere, i servizi bancari, finanziari, assicurativi;
- 43) qualora i protocolli di sicurezza previsti per le attività economiche e produttive individuino le mansioni a rischio, per le quali si rende necessaria la ripetizione periodica dei test antigenici, la Provincia mette a disposizione il materiale necessario;
- 44) l'accesso ai luoghi di culto avviene con misure organizzative tali da evitare assembramenti di persone e rispettare la distanza di almeno un metro;
- 45) le celebrazioni religiose si svolgono nel rispetto dei protocolli disponibili sul sito della Provincia autonoma di Bolzano, salvo per quanto concerne le distanze interpersonali e il tipo di protezioni delle vie respiratorie, per cui si applicano le relative disposizioni dell'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4;



- 46) Begleitpersonen von Patienten dürfen sich nicht in den Warteräumen und Gängen der Notaufnahme und der Empfangs- und Erste-Hilfe-Abteilung aufhalten, es sei denn, das verantwortliche medizinische Personal gibt ausdrücklich andere Anweisungen;
- 47) der Zugang der Besucher zu den sozialen und sozio-sanitären Einrichtungen erfolgt auf der Grundlage von spezifischen Protokollen, welche die Maßnahmen zur Vermeidung der Infektionen und den Schutz der Gesundheit von Nutzern und Personal regeln;
- 48) für die Dauer des Notstandes kann das Land den Gemeinden, oder den von den Gemeinden beauftragten Trägern, Immobilien oder Teile von Immobilien, sowohl im Eigentum des Landes als auch von Dritten, für die Führung von Unterbringungsmöglichkeiten für obdachlose Personen zur Verfügung stellen. Ebenfalls können den Gemeinden, oder den von den Gemeinden beauftragten Trägern, Teile von Immobilien, welche für die Führung von staatlichen Aufnahmeeinrichtungen für Asylbewerber genutzt werden, zur Verfügung gestellt werden, und zwar für die Organisation von vorübergehenden Wohnlösungen für Personen, welche in denselben Einrichtungen aufgenommen sind, das staatliche Aufnahmeprojekt abgeschlossen haben und für welche der Übergang zu autonomen Wohnlösungen in Vorbereitung ist;
- 49) mit Bezug auf die von der Südtiroler Einzugsdienste AG gewährten Ratenzahlungspläne, die am 8. März 2020 behängend waren, sowie mit Bezug auf jene Verfügungen, mit welchen die bis zum 31. Dezember 2020 eingereichten Anträge angenommen wurden bzw. werden, festzulegen, dass die Verwirkung der Möglichkeit einer Ratenzahlung bei Nichtbegleichung von zehn Raten, auch wenn diese nicht aufeinander folgen, vorgesehen ist. Die Wirksamkeit dieses Punktes ist nicht bis zum 24. November 2020 beschränkt;
- 50) die Amtsdauer der im Amt befindlichen, kurz vor dem Verfall stehenden oder bereits verfallenen Organe der Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien ist bis zu jenem Zeitpunkt verlängert, an dem das
- 46) è fatto divieto agli accompagnatori dei pazienti di permanere nelle sale di attesa e nei corridoi dei dipartimenti emergenze e accettazione e dei pronto soccorso (DEA/PS), salve specifiche diverse indicazioni del personale sanitario preposto;
- 47) l'accesso dei visitatori alle strutture sociali e socio-sanitarie ha luogo in base a specifici protocolli che determinano le misure per la prevenzione dal contagio e la tutela della salute degli utenti e degli operatori;
- 48) per la durata dello stato di emergenza la Provincia può mettere a disposizione dei Comuni o di gestori incaricati dai Comuni, in forma gratuita, immobili o parti di immobili, propri o di terzi, da destinare alla gestione di servizi per persone prive di dimora. Può inoltre mettere a disposizione dei Comuni, o di gestori incaricati dai Comuni, parti di immobili utilizzati per la gestione dei centri statali di accoglienza per richiedenti asilo, ai fini della gestione di soluzioni abitative temporanee per persone, ospitate negli stessi centri, che sono giunte a conclusione del progetto statale di accoglienza e per le quali è in via di definizione il passaggio a soluzioni abitative autonome;
- 49) in relazione ai piani di rateazione concessi da Alto Adige Riscossioni Spa, in essere alla data dell'8 marzo 2020 e ai provvedimenti di accoglimento emessi con riferimento alle richieste presentate entro il 31 dicembre 2020, di prevedere che la decadenza dal beneficio di rateazione avvenga al verificarsi del mancato pagamento di dieci rate anche non consecutive. L'efficacia del presente punto non si esaurisce il 24 novembre 2020;
- 50) gli organi in carica e prossimi alla scadenza, oppure già scaduti, dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario sono prorogati fino al momento in cui la situazione sanitaria legata all'emergenza



Abhalten der Wahlen aufgrund der gesundheitlichen Situation im Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand COVID-19 möglich ist;

51) für die Dauer des Notstandes können die Träger der Sozialdienste gemäß Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13 die befristete Aufnahme von unbedingt erforderlichem Ersatzpersonal vornehmen, um den gesundheitlichen Notstand zu bewältigen, auch abweichend von den ordentlichen Auswahlverfahren und den allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zum Dienst; davon unberührt bleiben die beruflichen Voraussetzungen. Die Rekrutierung von Personal kann auch durch die Vergabe von externen Aufträgen an Personen oder Dienstleistungsunternehmen erfolgen, oder durch die Zurverfügungstellung von Personen innerhalb der öffentlichen Verwaltungen sowie durch die Aufnahme von in den Ruhestand getretenen Personen;

#### **BESTIMMUNGEN AB DEM 4. DEZEMBER 2020**

52) ab dem 4. Dezember 2020 werden folgenden Bestimmungen angewandt:

a) Punkt Nr. 1) wird wie folgt ersetzt:  
„zwischen 22.00 Uhr und 5.00 Uhr morgens des folgenden Tages sind auf dem gesamten Gebiet des Landes Südtirol nur jene Bewegungen erlaubt, die durch nachgewiesene Arbeitsanforderungen, gesundheitliche Gründe oder Umstände der Notwendigkeit oder Dringlichkeit (darunter die Notwendigkeit, sich zu pflegebedürftigen Personen zu begeben, die Hunde zur nächstgelegenen Hundenauslaufzone zu bringen oder die Rückkehr – nach dem Arbeitsende – zum eigenen Wohnsitz, oder zu jenem des Partners) begründet sind. Es wird in jedem Fall dringend empfohlen, für den Rest des Tages keine öffentlichen oder privaten Verkehrsmittel zu benutzen, es sei denn aus Arbeits- oder Studiengründen, aus gesundheitlichen Gründen, Umstände der Notwendigkeit oder zur Ausübung von Tätigkeiten oder zur Inanspruchnahme von Dienstleistungen, die nicht ausgesetzt sind.“

epidemiologica Covid-19 renderà possibile lo svolgimento delle elezioni;

51) per la durata dello stato di emergenza, i gestori di servizi sociali di cui alla legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, possono provvedere, anche in deroga alle ordinarie procedure di selezione e ai requisiti generali previsti per l'ammissione all'impiego pubblico, ma comunque nel rispetto dei relativi requisiti professionali, all'assunzione provvisoria del personale sostitutivo strettamente necessario a far fronte all'emergenza sanitaria. Il reclutamento del personale può avvenire anche mediante il conferimento di incarichi esterni a persone o società di servizi, tramite messa a disposizione di persone da parte delle pubbliche amministrazioni nonché tramite l'assunzione di persone collocate a riposo;

#### **DISPOSIZIONI DAL 4 DICEMBRE 2020**

52) a partire dal 4 dicembre 2020 si applicano le ulteriori disposizioni:

a) il punto n. 1) è così sostituito:  
“su tutto il territorio della Provincia di Bolzano dalle ore 22.00 alle ore 5.00 del giorno successivo, sono consentiti solo gli spostamenti motivati da comprovate esigenze lavorative, motivi di salute o situazioni di necessità o d'urgenza (tra cui l'esigenza di recarsi presso persone bisognose di cura, di portare i cani alla più vicina area cani, o per raggiungere, al termine del proprio lavoro, il domicilio proprio o del partner). È in ogni caso fortemente raccomandato, per la restante parte della giornata, di non spostarsi, con mezzi di trasporto pubblici o privati, salvo che per esigenze lavorative, di studio, per motivi di salute, per situazioni di necessità o per svolgere attività o usufruire di servizi non sospesi;”



- b) die Pflicht der Eigenerklärung gemäß Punkt Nr. 2) findet nur für jene Bewegungen Anwendung, welche von 22.00 Uhr bis 5.00 Uhr des folgenden Tages erlaubt sind;
- c) Punkt Nr. 5) wird wie folgt ersetzt:  
“die Tätigkeiten im Zusammenhang mit den Dienstleistungen an der Person sind unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 gestattet;”
- d) Punkt Nr. 10) wird wie folgt ersetzt:  
“die Tätigkeiten der Gastbetriebe laut Abschnitt II.D der Anlage A des Landesgesetzes vom 8 Mai 2020, Nr. 4, sind von 5.00 Uhr bis 18.00 Uhr gestattet; die Konsumierung am Tisch ist mit maximal 4 Personen pro Tisch zulässig, außer es handelt sich bei allen um zusammenlebende Personen. Der Konsum von Getränken muss ebenfalls auf dem Sitzplatz erfolgen. Ab 18.00 Uhr ist die Konsumierung von Speisen und Getränken im Freien verboten. Die Tätigkeiten der Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb von Beherbergungsbetrieben unterliegen nicht den reduzierten Öffnungszeiten, vorausgesetzt es handelt sich um Dienste zugunsten der Hausgäste. Der Verkauf von Produkten zum Mitnehmen bleibt von 5.00 Uhr bis 20.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt der Zutritt der Kunden zum Lokal zum Abholen der Bestellung erfolgt unter Einhaltung der Regel gemäß Punkt 7) und es bilden sich außerhalb des Lokals keine Menschenansammlungen. Der Verkauf von Produkten durch Hauszustellung ist von 5.00 Uhr bis 22.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt die Gesundheits- und Hygienevorschriften für die Verpackung als auch für den Transport werden eingehalten;”
- e) Punkt Nr. 13) wird wie folgt ersetzt:  
„die Aktivitäten der Beherbergungsstrukturen werden unter der Voraussetzung ausgeübt, dass die zwischenmenschlichen Abstände eingehalten werden, wobei in den Gemeinschaftsräumen zwischen den Personen ein Anstand von mindestens einem Meter gewährleistet und die geltenden Protokolle und alle in der Anlage A des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4 vorgesehenen
- b) l'obbligo di autocertificazione di cui al punto n. 2) trova applicazione solo per gli spostamenti consentiti dalle ore 22.00 alle ore 5.00 del giorno successivo;
- c) il punto n. 5) è così sostituito:  
“le attività inerenti ai servizi alla persona sono consentite nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08 maggio 2020, n. 4;”
- d) il punto n. 10) è così sostituito:  
“le attività della ristorazione di cui al capo II.D dell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, sono consentite dalle ore 5.00 alle ore 18.00; il consumo al tavolo è consentito per un massimo di 4 persone per tavolo - salvo che siano tutti conviventi. Anche il consumo di bevande deve essere effettuato su posto a sedere. Dalle ore 18.00 è vietata la consumazione di pasti e bevande all'aperto. Le attività di ristorazione situate negli esercizi ricettivi non sono sottoposte al limite di orario, limitatamente al servizio dei propri ospiti. Rimane possibile, dalle ore 5.00 alle ore 20.00 la vendita da asporto, a condizione che l'accesso dei clienti nel locale per ritirare l'ordine avvenga nel rispetto della regola di cui al punto 7) e che non si creino assembramenti all'esterno dei locali. È possibile, dalle ore 5.00 alle ore 22.00, la vendita con consegna a domicilio, a condizione che siano rispettate le norme igienico-sanitarie sia per l'attività di confezionamento che per quella di trasporto;”
- e) il punto n. 13) è così sostituito:  
“Le attività delle strutture ricettive sono esercitate a condizione che sia assicurato il mantenimento del distanziamento sociale, garantendo comunque la distanza interpersonale di sicurezza di almeno un metro negli spazi comuni, e nel rispetto dei protocolli vigenti e di tutte le misure fissate nell'allegato A della legge provinciale dell'08.05.2020, n. 4”.



Maßnahmen eingehalten werden müssen“.

53) der Nikolausbesuch, der von ehrenamtlichen Vereinen organisiert und durchgeführt wird, ist zulässig, unter der Voraussetzung, dass dieser nur an der Haus- oder Wohnungstür und in jedem Fall kontaktlos sowie mit dem nötigen Sicherheitsabstand erfolgt.

Die Vorschriften dieser Dringlichkeitsmaßnahme sind ab sofort wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen.

53) le visite di San Nicolò, organizzate e realizzate da associazioni di volontariato, sono consentite, a condizione che siano effettuate solo all'ingresso della casa o dell'appartamento e comunque senza contatto e con la necessaria distanza di sicurezza.

Le disposizioni della presente ordinanza hanno efficacia immediata.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte  
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario  
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)